

スペシャル
ゲスト

翻訳:
Argentum Bullet
Consulting Ltd.

駐日ロシア連邦大使
ミハイル・ガルージン
RSTR誌へのインタビュー

МИХАИЛ ЮРЬЕВИЧ
ГАЛУЗИН

Чрезвычайный и Полномочный Посол

Дата рождения

14.06.1960

Место рождения

Москва, СССР

Образование

Институт стран Азии и Африки при МГУ

Владеет японским и английским языками

Поступил на дипломатическую службу в
1983 году

С января 2018 г. - Чрезвычайный и полно-
мочный Посол России в Японии

ミハイル・ガルージン

駐日ロシア連邦特命全権大使

誕生日

1960年6月14日

出生地

モスクワ、ソビエト連邦

学歴

モスクワ国立大学付属アジア・アフリカ
諸国大学卒業

日本語、英語が堪能

外交キャリア

1983年外務省入省

2018年1月-至現在

駐日ロシア大使



ガルージン様、あなたの外交官としての経歴は長年にわたり日本と深く関わってこられました。科学・技術の分野における日露協力の主な動向は 何でしょうか？

ミハイル・ガルージン:現在の科学・技術の分野における日露協力は、医学、農林学、プラズマ物理学、核融合の研究、そして北極圏研究などの分野において非常に積極的に行われています。

今後の科学・技術の分野における日露協力は人工知能、ビッグデータ処理、無人輸送システム、3Dプリント、原子力発電、ロボット技術、宇宙開発などが有望な協力テーマであると考えられます

ロシア側は、ロシア科学アカデミーの研究機関、大学、および応用研究所が参加し、科学・技術の共同プロジェクトおよびイノベーションの共同プロジェクトに参加しています。日本側は、海洋科学技術振興機構、宇宙航空研究開発機構、日本原子力研究開発機構、産業技術総合研究所、高エネルギー加速器研究機構、物理化学研究所の政府関連の主要な研究機関が参加し、そして最先端研究に取り組んでいる大学(東京大学、大阪大学、京都大学、東北大学、九州大学、北海道大学)が参加しています。

今後に有望な協力のテーマのひとつに福島第一原子力発電所事故による汚染除去があると考えています。具体的な内容として、国営原子力企業「ローストム」が中性子検出器を開発しており、日本の専門家にとって非常に重要な課題である福島原子力発電所の損傷した原子炉で溶融核燃料の破片の探知に貢献しています。

一方、科学関連の基金の交流が徐々に発展してきています。ロシア側はまずロシア科学基金とロシア基礎研究基金が日露協力活動に参加しており、日本側は科学技術振興機構および難病治療研究振興財団が参加しています。両国の宇宙開発機関の間における協力に関しても大きなポテンシャルが存在しています。



ガルージン様の考えでは、ソ連崩壊後にロシアの科学への日本における関心は下がったのでしょうか？ロシアの当局から科学・技術における協力の回復に向けて、どのような対策が実施されましたでしょうか？

ミハイル・ガルージン: 前世紀の90年代は、ロシアにとって困難な時期であったのは共通認識であり、科学・技術の開発融資においても困難な状況でした。このような困難な状況は科学・技術の分野における国際協力に悪影



Уважаемый Михаил Юрьевич, Ваша дипломатическая карьера долгие годы связана с Японией. Какие основные тенденции в российско-японском научно-техническом сотрудничестве Вы могли бы отметить?

М. Ю. ГАЛУЗИН: В настоящее время научно-техническое сотрудничество (НТС) активно развивается в таких областях, как медицина, сельское и лесное хозяйство, физика плазмы и ядерный синтез, арктические исследования.

В качестве перспективных направлений российско-японских связей можно выделить высокие технологии, искусственный интеллект, методы обработки больших объемов данных, беспилотные транспортные системы, 3D-печать, атомную энергетику, робототехнику, освоение космоса.

С российской стороны в осуществлении совместных научно-технических и инновационных проектов участвуют институты системы РАН, российские вузы и НИИ прикладного профиля. Японию представляют ведущие организации, курируемые правительством: Японское агентство морских наук и технологий, Японское агентство аэрокосмических исследований, Японское агентство по атомной энергии, Объединенный НИИ промышленных наук и технологий, Исследовательская организация высокоэнергетических ускорителей, НИИ физики и химии, а также крупнейшие вузы, на базе которых в стране осуществляются передовые НИОКР (университеты Токио, Осака, Киото, Тохоку, Кюсю, Хоккайдо).

Перспективным направлением является сотрудничество в ликвидации последствий аварии на японской атомной электростанции «Фукусима-1». В частности, госкорпорация «Росатом» разрабатывают нейтронные детекторы в интересах решения крайне важной для японских специалистов задачи – поиска фрагментов расплавленного ядерного топлива в поврежденных реакторах указанной АЭС.

Поступательно развивается взаимодействие научных фондов. С нашей стороны это, прежде всего, Российский научный фонд и Российский фонд фундаментальных исследований; со стороны Японии – Японское агентство по науке и технологиям, Японский фонд медицинских исследований. Имеется значительный потенциал для сотрудничества по линии космических агентств.



По Вашим наблюдениям, после распада СССР появилось ли охлаждение интереса к нашей стране, как к мощной научной державе? Какие шаги были сделаны со стороны государства на пути восстановления научно-технического сотрудничества?

М. Ю. ГАЛУЗИН: Ни для кого не секрет, что в 90-е годы прошлого столетия наша страна испытывала определенные трудности, в том числе в вопросах финансирования научных исследований и разработок. Безусловно, это не могло не сказаться на темпах развития международного научно-технического сотрудничества, включая японское направление. Однако, несмотря на сложности, обоюдный интерес к взаимодействию в этой сфере сохранялся.

響を与えて、日露協力においても影響があったと言わざるを得ません。しかし、この困難な状況にもかかわらず、これらの分野における協力とそれに対するお互いの関心は依然として残っていました。

2000年代初頭に両国の科学界の協力促進のために日露科学技術協力委員会が設立されました。2018年4月には、第13回日露科学技術協力委員会が開催されています。双方で、ロシアと日本の大学間の協力の現状と展望について議論し、自然保護、農業、全球海洋研究、情報通信技術における協力関係の活性化する方向性を提案しました。Mega-Scienceレベルの共同プロジェクトへの関心が確認され、中性子および重イオンの研究、シンクロトロン放射、熱核融合およびプラズマ物理学が対象分野として確認されています。

RS
TR

ロシアと日本の科学機関の間に行われる協力を支援する国家等のプログラムはありますか？さらに重要である中小の民間研究機関と企業間の協力を支援する国家等のプログラムはどうでしょうか？

ミハイル・ガルージン:ロシア連邦のウラジミール・プーチン(Vladimir Putin)大統領の指示により、大掛かりな科学研究融資のプログラムが実施されており、その主な執行者はロシア科学基金(RSF)になります。主な目的は、キャリアの初期段階において優秀な若手研究者の最先端研究プロジェクト、国際プロジェクトを支援することです。

ロシア科学基金は、2017年に日本の農林水産省と共同で、農業科学分野におけるプロジェクトのコンペを初めて開催しました。その結果、5つの共同研究グループが資金援助を受けて共同作業を始めています。

文部科学省、科学技術振興機構、医療研究開発機構の日本のパートナーとRSFのトップが交渉を進めて、二国間における類似の協力の可能性が検討されています。ロシアと日本の大規模な科学機関の研究者だけでなく、中小科学研究所や企業の研究者も参加できるプログラムが検討されています。

政府機関や基金に加えて、関心のある民間企業もロシアと日本でのハイテクプロジェクトの実施に参加していることは嬉しいと思っています。代表的な事例は、日本の企業の三井物産株式会社とロシアの製薬会社R-Pharmとの協力であり、この協力のおかげでロシアの専門家は循環器疾患および腫瘍の分野で前臨床試験を日本で実施しています。

Для активизации связей по линии научно-исследовательских кругов в начале 2000-х годов была учреждена Российско-Японская Комиссия по НТС, которая за эти годы зарекомендовала себя в качестве эффективной площадки для обсуждения актуальных вопросов в области науки и технологий. В апреле 2018 года в Токио состоялось тринадцатое заседание Комиссии. Стороны предметно обсудили состояние и перспективы сотрудничества вузов России и Японии, наметили пути активизации взаимодействия в вопросах рационального природопользования, сельского хозяйства, изучения Мирового океана, информационных и телекоммуникационных технологий. Обозначена заинтересованность в совместной реализации проектов уровня «Мегасайенс» в области нейтронных и ионных исследований, синхротронного излучения, термоядерного синтеза и физики плазмы.

Бесспорно, проведение «перекрестных» годов России и Японии уже придало существенный импульс продвижению двустороннего сотрудничества во всех областях.

RS
TR

Существуют ли государственные или иные программы поддержки сотрудничества между научными учреждениями России и Японии и, что важнее, средними и мелкими частными научными лабораториями и компаниями?

М. Ю. ГАЛУЗИН: В соответствии с поручениями Президента Российской Федерации В.В.Путина реализуется амбициозная программа финансирования научных исследований, основным исполнителем которой стал Российский научный фонд (РНФ). Основная цель – поддержка передовых исследовательских, в том числе международных проектов, реализуемых перспективными молодыми учёными на раннем этапе своей научной карьеры.

В 2017 году Российским научным фондом совместно с Министерством сельского, лесного и рыбного хозяйства Японии впервые проведен конкурс проектов в области сельскохозяйственных наук. В результате пять совместных исследовательских групп получили финансовую поддержку и приступили к совместным работам. Ведутся консультации руководства РНФ с японскими партнерами из Министер-

科学技術分野における二国間協力の発展にとって非常に重要なのは、共同科学プロジェクトの実施における日本の民間部門の参加です（日本国内におけるR&D活動は民間企業の役割が大きいです）。従って、両国は日露科学技術協力委員会に民間企業の代表者がオブザーバーとして参加できるように合意し、民間企業のリソースを協力活動に誘致できるようにしています。

RS TR ロシアにおける日本文化年及び日本におけるロシア文化年が終わった後に、ロシアと日本間の協力進展の展望をどのように考えていますか？

ミハイル・ガルージン: 申し訳ございませんが、質問の言葉遣いを少し修正させていただきます。ロシアにおける日本年および日本におけるロシア年、つまり「日露交流年」は文化の領域のみならず、様々な分野における両国の関係を深めようとしています。日露交流年のプログラムは複数の分野における120以上のイベントが含まれていて、教育、化学および技術の分野も、もちろん対象になっています。

日露交流年のプログラムは全ての分野における両国の協力を強く促進したの間違いありません。

具体的には、2018年5月に札幌市で第7回日露学長会議が開催され、新しく日露大学協会が設立されました。また、2018年2月に新潟市でロシア連邦科学機関局が参加した北東アジアにおける国際協力に関する日露シンポジウムが開かれました。2018年10月に在日ロシア連邦大使館で「教育、科学およびロシア語に関する時事的な問題」という国際フォーラムが開催され、ロシアの大学のプレゼンテーションがありました。

上述した例はプログラムのほんの一部です。日露交流年は教育、化学および技術の分野で16の共同イベントが実施されました。さらには、ロシアと日本の専門家が医療、エネルギー、宇宙における科学研究プロジェクトに参加しています。

ства образования, культуры, спорта, науки и технологий, Японского агентства по науке и технологиям и Японского агентства медицинских исследований и разработок о перспективах запуска аналогичных двусторонних программ совместного финансирования, в которых смогут принять участие не только ученые из крупных научных учреждений России и Японии, но и представители средних и малых научных лабораторий и компаний.

Отрадно, что в реализации высокотехнологичных проектов России и Японии помимо государственных ведомств и фондов участвует и заинтересованный бизнес. Одним из таких примеров является сотрудничество японской корпорации «Мицубиси» с российским фармацевтическим производителем «Р-фарм», благодаря чему российские специалисты проводят в Японии доклинические исследования в области сердечно-сосудистых заболеваний и онкологии.

Большое значение для развития двустороннего взаимодействия в научно-технической области имеет подключение частного сектора Японии к реализации совместных научных проектов (в японских фирмах сосредоточено значительная часть финансовых средств, расходуемых в стране на науку). В этой связи реализуются принципиальные договоренности об участии в работе Комиссии по НТС в качестве наблюдателей представителей деловых кругов, что позволяет дополнительно привлекать к сотрудничеству ресурсы частного бизнеса.

RS TR Какие перспективы Вы видите в развитии сотрудничества России и Японии после завершающегося перекрестного года культуры России и Японии?

М. Ю. ГАЛУЗИН: Позволю себе Вас слегка поправить. Проводимые в настоящее время Год России в Японии и Год Японии в России, другими словами «перекрестные» годы, охватывают не только культурные связи двух стран. В их программу включены более 120 мероприятий в самых различных областях. Образование, наука и технологии не стали исключением.

В частности, в мае 2018 года в городе Саппоро проведен Седьмой Форум ректоров высших учебных заведений России и Японии, создана Ассоциация вузов двух стран. В феврале 2018 года в городе Ниигата при участии Федерального агентства научных организаций России организован Российско-Японский симпозиум по сотрудничеству в Северо-Восточной Азии. В октябре прошлого года в Посольстве России в Японии состоялся двухдневный Форум «Актуальные вопросы российско-японского сотрудничества в сфере образования, науки и русского языка» с презентацией российских образовательных организаций высшего образования.

И это всего лишь несколько примеров. Всего в программу «перекрестных» годов включены 16 совместных мероприятий в области образования, науки и технологий. Кроме того, российские и японские специалисты принимают участие в научно-исследовательских проектах в сфере медицины, энергетики, освоения космоса.

日露交流年のプログラムは全ての分野における両国の協力を強く促進したのは間違いありません。そして、日露交流年のプログラムが終了しても、日露協力における勢いを持続することがロシアと日本のパートナーの共同目標にすべきと確信しています。

RS **IR** 大使の観点からみて、大手企業のみならず、新規コラボレーションにもっと積極的に取り組める中小企業を対象に含めて、日本に対するロシアの科学に関する正確な情報が十分に届いていると思いますか？

ミハイル・ガルージン: 近年では日本の教育・科学界からの、ロシアとの協力、共同プロジェクトおよび交流に対する関心が徐々に高まっています。このプロセスはもっと加速できれば良いと思います。このような展開の背景には、両国トップレベルの当局間の密接な対話があり、両国のリーダー間にある信頼関係があります。

在日ロシア連邦大使館は、この前向きな関係の維持と日露協力の拡大のために計画的かつ継続的に活動しています。また、ロシア連邦政府、特に外務省および高等教育・科学省も、モスクワの在ロシア日本国大使館と協力して同様の目標のために活動しています。

この活動の大前提として、ロシアの科学に関する情報を海外で拡大させる際に「要らない情報」は無いのです。在日ロシア連邦大使館の重要なタスクの一つは、日本のパートナーにロシアの科学・技術政策とそのプライオリティに関して正確かつ包括的な情報を提供することと、お互いの関心がある分野において日露協力を促すことです。

RS **IR** 日本語で科学に関する情報を提供するこの雑誌のプロジェクトに対してのご意見はいかがですか？有用性およびロシアからの支援の可能性はいかがだと思いますか？

ミハイル・ガルージン: もちろん、このようなプロジェクトは日本の方々へロシアの科学の実績に関する正確な情報を提供するために非常に重要です。この活動は日露の協力を促すと思っており、こちらの在日ロシア連邦大使としても、この活動を歓迎しています。

この雑誌は比較的最近できて、1年ほど前に活動を開始したと認識しています。そして、ロシアと日本の人のためにこの雑誌が長年の活動と著しい成功がなされるよう願っています。■

Бесспорно, проведение «перекрестных» годов России и Японии уже придало существенный импульс продвижению двустороннего сотрудничества во всех областях. И я глубоко убежден, что наша общая задача с японскими партнерами сохранить взятый высокий темп и после завершения этой программы.

RS **IR** С Вашей точки зрения, достаточно ли качественной информации о современной научной России доходит до Японии, до целевой аудитории не только на уровне крупных корпораций, но и мелких и средних компаний, более подвижных в плане новых коллабораций?

М. Ю. ГАЛУЗИН: В последние годы отмечается постепенное, к сожалению, не такое стремительное, как нам хотелось бы, оживление интереса японских научных и образовательных кругов к сотрудничеству с Российской Федерацией в реализации совместных проектов, активизации профессиональных обменов. Это стало возможным во многом благодаря тесному диалогу на высоком и высшем уровнях, доверительным отношениям между лидерами наших стран.

Посольством ведется плановая и непрерывная деятельность в интересах закрепления этой тенденции и наращивания темпов двустороннего взаимодействия. Правительством России, в частности Министерством иностранных дел и Министерством науки высшего образования осуществляется работа аналогичного характера с японским Посольством в Москве.

Мы исходим из того, что в области популяризации российской науки за рубежом «лишней» информации быть не может. И одна из важных задач, стоящих перед Посольством, заключается как раз в доведении до наших японских партнеров исчерпывающих и достоверных данных о научно-технической политике России и ее дальнейших приоритетных направлениях, а также в привлечении ученых из Японии к совместной работе по направлениям, представляющим взаимный интерес.

RS **IR** Мнение о нашем проекте – научно-информационном журнале на японском языке: целесообразность и перспектива получения поддержки с российской стороны?

М. Ю. ГАЛУЗИН: Безусловно, подобные информационные проекты крайне важны для демонстрации японской общественности достижений и успехов российской науки. Тем самым вы способствуете укреплению основ нашего дальнейшего плодотворного сотрудничества. И я, как Посол России в Японии, не могу такие усилия не приветствовать.

Знаю, что Ваш журнал появился относительно недавно, около года назад. В связи с чем позвольте пожелать коллективу Вашего молодого издания долголетия и творческих успехов во благо народов России и Японии. ■